

Shaw Khantikachenchart

English <> Thai Translator

A multipotentialite with passions in translation, localization, computational linguistics, fitness, nutrition, and flying! I believe that I can integrate what I love into a career that helps bringing out the best in people and making the world a little nicer place.



shawkachen@gmail.com ✉

(+66)948717196 📞

Bangkok, Thailand 📍

linkedin.com/in/shawkachen in

shawkachen S

WORK EXPERIENCE

English > Thai Freelance translator Agencies/ Proz.com

2017 - Present

Achievements/Tasks

- Game localization/ mobile app localization
- Educational translation and e-learning guidebooks
- Medical and hospital equipment translation
- Movie and TV series subtitle translation
- E-commerce translation
- Christian Hymn lyric translation
- Cryptocurrency project translation and copywriting

Product developer

LearnBalance Group 🌐

2016 - 2017

English learning Edtech using speech-recognition technology

Achievements/Tasks

- Creating English lessons for textbooks and mobile application
- Designing English skill-based exercises and tests
- System and application testing

Teaching fellow

Teach For Thailand 🌐

2015 - 2016

Achievements/Tasks

- Teaching and inspiring 200 students to achieve their goals
- Creating English lessons, tests, and curriculum
- Implementing English classroom with play-based and gamified learning concepts

EDUCATION

English language

Khon Kaen University

2011 - 2015

3.88 GPA (First-class Honours)

Courses

- Translation
- US/ UK Literature
- Linguistics
- Language Teaching

Exchange program scholarship

National University of Singapore

2014

Singapore

Courses

- Syntax and Semantics
- Communication
- Theatre studies

SKILLS & SPECIALIZATIONS

SDL Trados

Memsource

Wordbee

Game/ mobile app localization

Education

Subtitling

Medical translation

E-commerce

Research paper

Lyric translation

Sustainability

Cryptocurrency

TRANSLATION PROJECTS

Game and app localization (2019 - Present)

- Hidden Saga Xamadeon Stone (6,000 words) / Brain Test : Tricky Puzzles (7,000 words) and Brain Test 2: Tricky Stories (7,000 words) / Who is? application (7,000 words) / Chaos Tavern (3,000 words)

Some other projects

- Medical translation > Dräger Website Project Global Realization (GLORA), Medical and safety equipment (20,000 words)
- Education > An e-facilitation guide for educators of adolescent girls and boys (25,000 words)
- Gambling and casino cryptocurrency website and whitepaper (20,000 words)
- E-commerce for products on a platform (20,000 words)
- Movie and series subtitle translation for Hivent Group (23,000 words)
- Christian hymn lyric translations for Overcoming Church (12 songs and 3,000 words)

ACHIEVEMENTS & COURSES TAKEN

🎯 Online courses taken (2020)

Udemy > Introduction to Game Localization / Website Localization for Translators / Mobile App Localization for Translators / How to be a Successful Freelance Translator / Python Courses by DataCamp / Introduction to Programming and Discrete Mathematics by University of London

🎯 Hackathons (2019 - 2020)

Smogathon (2019) To solve critical smog problem in Chiangmai area, we proposed a web application idea to manage Thai farmers' pre-harvest burning / Hack the Crisis Thailand (2020) We ideated the Line chatbot to educate Thai elderly about Covid-19 related fake news

🎯 5-week exchange program (fully-funded) on Social Entrepreneurship and Economic Development at Arizona State University, USA (2017) 🌐

Classes on innovation, social business, design thinking, and empathy skills / Sight-seeing and field trips to social enterprises in Arizona such as Ability360, Tiger Mountain, House of Refuge, MAC6, and Gompers.

INTERESTS & ATTRIBUTES

Learning languages

Gaming

Singing

Punctual

Detail-oriented

Active-learning

Self-motivated